

siddle - slope down : "See the siddle o yon roof"
skelp - hit, beat, slap : "Aah's gonna skelp yor lug!"
skep - basket : "Billy! Hev yuh seen me skep?"
smit - illness, infection : "Thi bairn's got thi smit"
spelk - splinter, weak child : "Mam! Aah's got a spelk in me finga"
spuggie - sparrow : "Thi gardin's full a spuggies"
stot - bounce : "Giv ower stottin thi baal!"
stotty-cyek - oven-bottom bread : "Heor, pet, hev sum stotty-cyek"
stumer - an outrageous plan : "Yon's a reet stumer"
styen - stone : "Hev yuh seen the size o yon styen?"
sweir - unruly, difficult, obstinate, awkward : "Ee's a sweir bairn, yon"
syeun - soon : "Aah'll cum as syeun as Aah can"
tab - cigarette : "Hev yuh ony tabs, marra?"
teem - pour : "Can yuh teem thi tea, pet?"
tettie - potato : "Aah's howked up sum tetties for wor scran"
thor - their : "Hev yuh seen thor hoos! It's geet massive!"
tret - treated : "Wor Bella tret is tiv an ice-cream"
tyek - take : "Can yuh tyek is ti thi bus, pet?"
upahite - up there : "Aah's not gannin upahite!"
varnigh - nearly : "It's varnigh fower o'clock"
varry - very : "Bye! It's varry caad the day!"
vine - pencil : "Please Miss, Aah's lost me vine"
waddent - would not : "Aah waddent dee yon if Aah was ye"
wettor - water : "Thi beor ower heor's better than thi wettor i thi Wear!"
wark - work : "Aah canna wark thi day, mista"
whaat cheor? - how are you? : "Whaat cheor thi day, hinny?"
whisht - be quiet! : "Whisht lads, had yor gobs ... "
wick - dirty, untidy, smelly : "Hor hoos is gey wick!"
wifie - woman : "Yon wifie's a reet bonny lass"
yammer - talk incessantly : "Ee yammers on thi yell day"
yorsel - yourself : "Gi yorsel a pat on thi back"
yowl - cry, howl : "Yon derg's yowlin agyen"

For more information about Northumbrian dialect words, contact Peter Arnold on 01434 608230, or email at pja13@phone coop.coop or write to 33 Hackwood Glade, Hexham, Northumberland, NE46 1AL

A Northumbrian Wordlist

aad-farrened - old fashioned : "Ee's aad-farrened, him"
ahint - behind : "look ahint thi telly, will yuh"
ax - ask : "Aah axed him whaat ee was deein"
aye - yes : "Aye, Aah's gannin ti thi match"
ayont - beyond : "Me mam's ayont yon gallowa"
bagies - turnips : "Yon bagies'll syeun be howked"
bairn - child : "Wor Jimmy's a reet impittent bairn"
bait - food, lunch : "Whaat's in yor bait, marra?"
blashy - poor quality, weak and watery : "Aah's proper blashy thi day"
blether - talk, chatter : "Ees blether is full o nowt!"
borstin - desperate for the toilet : "Aah's fair borstin!"
bray - hit, thrash : "Aah's gonna bray ye"
bullets - sweets : "Mam, can Aah hev sum bullets?"
canny - nice, friendly : "She's a reet canny wifie, yuh knaa"
chare - narrow alleyway or street : "Divvent gan doon yon chare"
claggy - sticky : "Whey, pet, yor aall claggy wi yon glue"
clarts - mud, mess : "Hev yous been plodging i thi clarts agyen?"
cloffy - feckless, useless : "Yor a reet cloffy bairn"
cloot - clout, hit : "Mam, ee gov is a cloot roond me heed"
coggle - shaky, wobbly : "Aye, me dad's awfu coggly just noo"
cowp - fall over, overbalance : "Yon bucket's cowped ower"
cracket - three-legged stool : "Thi cracket's lost a leg, dad"
cree - a pen for animals : "Gan an shut the gyet in thi cree, will yuh"
cuddy - donkey : "Tek a deek o yon cuddy"
divvent - do not, don't : "Divvent dee yon, man"
dowly - miserable, doleful : "Whaat for are yuh se lowly, hinny?"
duds - smart clothes : "Di yuh like me new duds, then?"
dunsh - collide with, crash into : "Divvent dunsh wuh, hinny"
dut - hat : "Whe's pinched me dut?"
een - eyes : "Yor een's aall black an blue"
ees - his : "Ee's lost ees penka!"
fadge - flat-bread cake : "Mam, wheor's thi fadge gon ti?"

fash - bother, trouble : "Divvent fash theesel, pet"

femmor - weak, fragile : "Yon chair's geet femmor, yuh knaa"

fettle - make, sort out, health : "Hoo's yor fettle thi day?"

fligarishon - celebration : "Yon disarves a reet fligarishon"

forbye - also : "Wor bairns is gannin forbye"

fornenst - opposite : "Thi hoos is fornenst thi park"

gadgy - old man, any man : "Ee's a reet radgy gadgy, him"

galloway - horse : "Yon's a canny gallowa"

galluses - braces : "Me galluses is brokken! Whaat's Aah gonna dee?"

gan, gannin - go, going : "Aah's gannin ti thi toon thi morra"

ganzie - pullover, jumper : "Mam, wheor's me ganzie at?"

gee - huff, sulk : "Ee's tekken thi gee agyen"

glaikit - clumsy, inattentive : "Wor kid's a reet glaiky gowk!"

glaur - foul-smelling liquid manure : "Mam, me dad's sittin i thi glaur!"

gliff - fright, scare : "Ee, yuh gov is a reet gliff!"

gob - mouth : "Yon bairn's got a reet big gob on im"

gog - berry : "Mista, hev yuh ony gogs on yuh?"

gonniel - fool, weakling : "Yor a reet gonnitel, ye!"

gowk - apple core, fool : "Aah divvent like eatin gowks"

hacky - dirty : "Wor bairn's aall hacky dory"

hadaway - get away! I don't believe you! : "Hadaway an tittle!"

hap - cover, wrap-up : "Jacky, hap thi bairn will yuh"

hikey - carrying someone : "Dad, Aah's knackered. Giz a hikey"

hinny - term of endearment : "Is yuh alreet, hinny?"

hoppins - a fun fair : "Mam, can wuh gan ti thi Hoppins after skyul?"

howk - dig up : "Ee! Lukka whaat Aah howked up i thi gardin just noo!"

hoy - throw : "Giv ower hoyin styens"

hyem - home : "Aah's gannin hyem"

impittent - cheeky, rude, impudent : "Yon's an impittent bairn!"

in-bye - close by, near by : "Thi hoos is in-bye, Aah reckon"

jaloose - work out, discover : "Aah canna jaloose whaat it'll cost"

jarp - hit at an angle : "Haway, man! Let is jarp yor conker!"

keek - look at : "Tek a keek at yon!"

ket - rubbish, sweets : "Hev yuh ony ket on yuh?"

kizzen - dry up, over cook, shrivel : "Mam! Thi tetties is aall kizzened!"

larn - teach : "Aah's gonna larn yuh ti taalk proper"

liggies - game of marbles : "Haway, man, let's play liggies"

lowp, lowpin - jump, jumping : "Them lambs is lowpin aall ower"

lowsse - loosen, release : "It's lowsen time at thi skyul"

mair - more : "Aah's got a lot mair ti dee noo!"

marra - friend : "Hey, marra, lend is a pund will yuh?"

mask - brew tea : "Whe's maskin thi tea thi day?"

mazer - amazing, unbelievable : "Wor Nanny's a mazer!"

mell - a big hammer or mallet : "Ee waas brayin it wiv a mell"

mowdiewarp - mole : "Yon field's full o mowdiewarps"

muckle - big, great, enormous : "Let's hev a muckle fligarishon!"

mun - must : "Yuh mun larn ti say nowt when ee's aboot"

myek - make : "Whe's mekkin thi tea thi day, then?"

na - no : "Divvent ye say Na ti me, bonny lad"

netty - toilet : "Aah's gannin ti thi netty"

nigh-hand - nearby : "Thi Co-op's nigh-hand thi Club"

nooled - dispirited, defeated, downcast : "Aah's fair nooled thi day"

nowt - nothing : "But Aah's dyun nowt wrang, mista!"

nyen - none : "Nyen o them waad lend a hand"

oot-bye - over there, some distance away : "Thi ewes is oot-bye"

oozly - miserable, knackered, worn out : "Aah's fair oozly thi noo"

ower - over : "Giv ower bubblin!"

owt - anything : "Is yuh gannin ti giz is owt?"

oxter - arm pit : "Me oxters is aall sweaty an stinky noo"

palatic - completely drunk : "Wor Tom waas palatic agyen last Satda"

penka - a marble, usually made of glass : "Hev yuh seen me penka?"

pet - term of endearment : "Is yuh alreet, pet?"

(playin thi) wag - playing truant : "Wor Billy's playin thi wag agyen"

plodge - walk in water : "Thi bairns is plodgin i the wettor"

pollis - police : "Hey up, heor's thi pollis"

pund - pound (money, weight) : "Aah hatta pay fowerty pund for yon!"

raa - a row of terraced houses : "Ee lives at thi end o thi raa"

reet - right : "She's a reet bobby-dazzler, isn't shu?"

rive - tear, wreck, break : "Divvent rive yor ganzie, man!"

sark - shirt : "Ee waas wearin ees Sunda sark, an all"

scranshums - bits of fried batter : "Div yuh want scranshums as weel?"

scrunity - poor, barren, poverty-stricken : "Yon derg's a scrunity thing"

scumfished - smothered, unable to breathe : "Aah's reet scumfished!"

sic - such : "It was sic a champion weddin"